Zeitschrift: Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé
Herausgeber: Association suisse de propriétaires de tracteurs
Band: 17 (1955)
Heft: 8

Artikel: Sièges auxiliaires pour tracteurs
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1049184

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sièges auxiliaires pour tracteurs

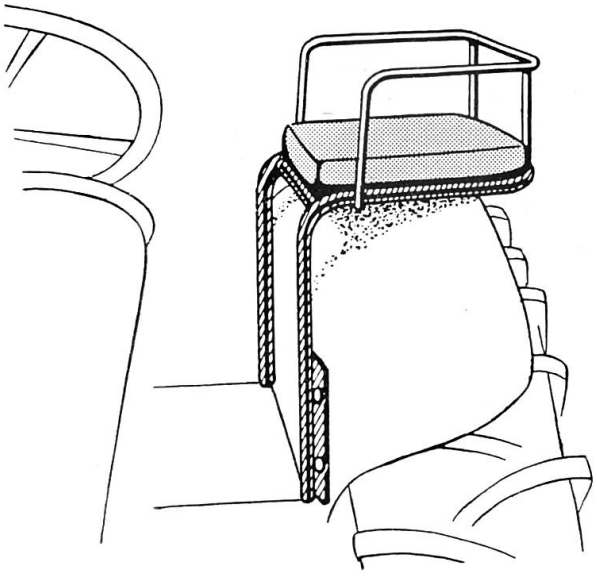
On sait que des accidents se produisent encore toujours lorsque du personnel se tient debout sur la plate-forme du tracteur. Il suffit d'un instant d'inattention ou d'un mouvement brusque et imprévu du tracteur pour que le passager tombe et que la remorque ou la machine de travail lui passe sur le corps.

Les dirigeants de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs agricoles cherchent depuis des années un moyen pour réduire les risques que représente le transport inévitable du personnel sur les tracteurs. Il a fallu tout d'abord arriver à ce que le montage de sièges auxiliaires soit permis par la loi. Les tractations qui ont eu lieu au sujet de la révision de la loi sur les véhicules à moteur fournirent une occasion toute trouvée. C'est ainsi que l'on obtint assez rapidement l'autorisation de fixer de tels sièges auxiliaires «afin de recueillir des expériences».

Le règlement d'exécution de la nouvelle loi sur la circulation routière permettra leur emploi ou prévoira éventuellement que le transport de «passagers» ne sera admis que sur des sièges auxiliaires.

Au début, on n'était pas très au clair sur la forme que devraient avoir ces sièges et sur l'endroit où il fallait les placer. Diverses solutions étaient envisagées. L'apparition sur le marché suisse de tracteurs allemands équipés de sièges auxiliaires sur les garde-boue des roues arrière fit bientôt voir qu'une telle solution était probablement la meilleure. Il semble effectivement que ce soit le cas. Quoi qu'il en soit, il y a cependant lieu d'user de prudence lors-

Le siège auxiliaire vu de derrière. (photos A. Schawalder)



Dessin schématique du siège auxiliaire Schawalder.

qu'on circule sur un terrain incliné ou que l'on transporte des jeunes (les enfants ne devraient prendre place sur ces sièges que s'ils sont accompagnés d'un adulte).

Ces dernières années, des constructeurs suisses de tracteurs ont également fabriqué des garde-boue emboutis de façon à former siège. Toutefois, les possesseurs de tracteurs d'un modèle ancien n'avaient pas encore de solution à ce sujet.

Il est donc particulièrement réjouissant de signaler le siège auxiliaire que la firme A. Schawalder, d'Amriswil (TG), qui s'est fait avantageusement connaître par ses abris pour tracteurs, a fabriqué. Ce siège peut être monté facilement sur tout garde-boue de tracteur de construction ancienne.

Etant donné l'importance de ce siège auxiliaire au point de vue de la prévention des accidents, le comité directeur de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs voudrait qu'il trouve la plus large diffusion. Aussi a-t-il autorisé le Secrétariat central à le céder aux membres de l'A.S.P.T. aux prix réduits suivants jusqu'à la fin de février 1956:

avec coussin en caoutchouc mousse	frs. 37.50
et housse imperméable (port y compris)	(au lieu de frs. 46.50)
sans coussin en caoutchouc mousse	frs. 27.50
(port y compris)	(au lieu de frs. 36.50)

Nous espérons qu'un nombre élevé de sociétaires profiteront de cette offre avantageuse en commandant tout de suite ce siège auxiliaire afin de pouvoir l'employer encore durant les travaux d'automne.

N. B. Prière d'utiliser le bon de commande de la page 31.

ASSOCIATION SUISSE DE
PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

Le comité directeur.

L'huile de marque
pour tous les moteurs

PENNSYLVANIA OIL COMPANY LTD. BALE
Téléphone (061) 34 85 18

Après avoir détaché cette page, la plier en deux (texte à l'intérieur)

Bulletin de commande

Donnant suite aux différents appels lancés dans les numéros 5 à 8/55 du «Tracteur» pour la prévention des accidents, je commande ci-dessous:

Sièges auxiliaires

..... siège(s) auxiliaire(s) **avec** coussin en caoutchouc mousse et housse imperméable, à frs. 37.50 la pièce (au lieu de frs. 46.50).

..... siège(s) auxiliaire(s) **sans** coussin ni housse, à frs. 27.50 la pièce (au lieu de frs. 36.50).

Dispositifs réfléchissants

No. de commande	Désignation	Nombre	Prix par pièce frs.
1	**Triangles réfléchissants rouges** (20 x 20 x 20 cm)		
	a) **sans** charnière, avec trous de fixation	.....	2.—
	b) avec rallonge de 65 cm et charnière	.....	3.—
	c) avec rallonge de 45 cm et charnière	.....	2.90
	d) avec rallonge de 35 cm et charnière	.....	2.80
	e) avec rallonge de 30 cm et crochet	.....	2.60
	f) avec rallonge de 45 cm et crochet	.....	2.70
2	**Triangles réfléchissants rouges** (15 x 15 x 15 cm)	.....	1.20
3	**Plaques réfléchissantes rouges** (20 x 12 cm)		
	a) avec trous de fixation	.....	2.40
	b) avec chaînette de 50 cm et porte-mousqueton	.....	3.—
	c) avec dispositif pour fixation à des motofaucheuses	.....	4.50
5	**Plaques réfléchissantes blanches** (20 x 12 cm)		
	a) **sans** charnière, avec trous de fixation	.....	2.20
	b) avec rallonge de 15 cm et charnière	.....	2.60

Date: Signature:

....

.....

.....

.....

.....

Expéditeur (indiquer l'adresse exacte s. v. p.)

20 Cts.

Au Secrétariat de

l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

Brougg Arg.

Case 145